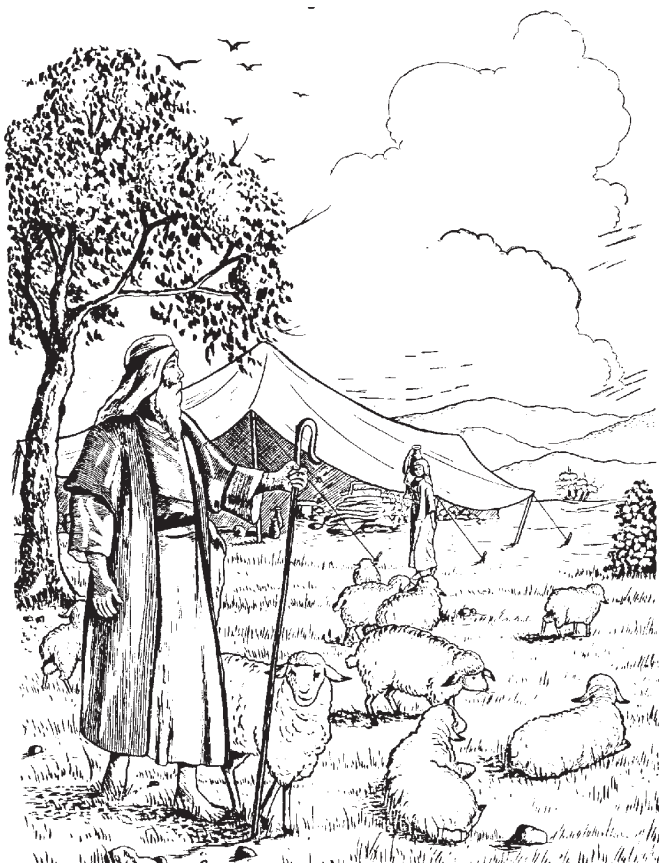


Dioswa sinchiku runa

Abrahammanta

La historia bíblica en Génesis 12–25



Runa shimi — Napo

Las ilustraciones en las páginas 6, 7, 9, 10, 12, 14, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27 y 30 se usan por cortesía de © David C. Cook Publishing Co., 1978.

La ilustración de la página 28 por Horace Knowles
© The British & Foreign Bible Society, 1994,
se usa con permiso.

Las demas ilustraciones: varios dibujantes.

Primera edición, 2013
500 ejemplares

Hecho el Depósito Legal
en la Biblioteca Nacional del Perú
Nº 2013-09137

Impreso por
Ediciones Nova Print S.A.C.
Av. Ignacio Merino 1546, Lince
Lima - Perú



Publicado por © 2013, Liga Bíblica del Perú

Abramta Dios aklaskamanta

Génesis 12.1-9

Tiyarka shu runa Abram shutiyu. Sem shutiyupa miraymanta karka. Sem karka Noepa churikunamanta shuk churi. Abram Caldea allpamanta runa karka. Chay allpamanta llukshiskawasha Haran llaktapi kawsarka. Shuk puncha Dios payta rimarka:

—Tukuy kanpa ayllukunata sakisa chay allpamanta llukshisa ri. Ñuka kanta rikuchina allpama ri.

Kanmanta miraykunata achkata mirachishami. Achka runa tukunkichi hatu runa bula. Tukuypi kanta yanapashami kushi kawsankapa. Achka runakuna kanta balichinakunka. Achka runakunata yanapasa kawsanki. Mayka runakuna kanta alita rúpika ñuka paykunata alita rashami. Ranti maykapas kanta mana alita rapi ñuka paykunata mana alita rasha. Tukuy pachapi kawsa runakunata yanapashami kan kawsaskamanta.—



Dios kasna rimaskata uyasa Abram kasurka. Paypa allpata ayllukunatapas sakisa rirka. Chay uras Abram kanchis chunka pichka watata charirka. Haran niska llaktamanta llukshirka. Paypa warmi Saraita, paypa wawki wañupa churi Lot niskatapas pusharka. Tukuy chariskakunata paypapi trabaha runakunatapas pushasa rirka.

Unayta purisa Canaan niska allpama paktanakurka. Chay uraspi chaypi kawsanakurka Noepa churi Cammanta miraska Canaan runakuna. Chay allpapi Abram pay pushaskakunawa purisa purisa shu yura, Dios paktaska yura niskapi Siquen llakta mayapi paktanakurka. Chay yura pampapi Canaan runakuna paykunapa dioskunata mañakuna kanakurka.



Chaypi Dios rikurisa Abramta rimarka:

—Kay allpata kushami kanmanta miraykunama.—

Dios chasna rimaskata uyasa Abram Diosta kushiya-chinkapa rumita muntuchisa Dios rikuriska kuskallapi mesatashina altarta rurarka. Chaywasha Abram pay pushaskakunawa inti llukshina parti urayma rinakurka. Urkukunama risa Betel niska llakta mayapi paktanakurka. Chaypi paykunapa karpa wasikunata shayachinakurka.



Kutillata shuk altarta rurarka Diosta kushiyachinkapa. Chaywasha ansa ansa risa Neguev niska partima paktanakurka.

Abram Lotwa mana parihu sakirinakuskamanta

Génesis 13.1-2, 5-6, 10-12



Abram Lotwa parihu paykunapa allpamanta llukshiskawasha shuk puncha Neguev niska chunlla allpama paktanakurka. Chaymanta purisa purisa rinakurka. Abram achka wiwata charirka. Paypa wawki wañupa churi Lotpas charirka achka wiwata. Pastu yakupas mana achka tiyapi karan shu shu partima purisa kawsankapa sakirinakurka. Lot Sodoma llakta partima rirka. Abram Canaan niska allpapi sakirirka.

Dios paktachishami nisa shu shimita

Abramta rimaskamanta

Génesis 15.1-7a; 17.2-5, 15

Abram Lot karan shuk partima kawsankapa rinakuskawasha Dios Abramta nuskuypishina nirka:

—Ama manchankichu, ñuka kanta kuyrami kani. Kan achkata kuy tukunkaparanki.—

Chasna nipi Abram kutipasa tapurka:

—Ñukanchiwa kahu yanapa Dios, imapata achkata kuwanki. Ñuka nima wawata mana charinichu. Kan wawata mana kuwapi ñuka wañusa ñukata yanapa runakunamanta shu runa Eliezer niskami ñuka chariskawa sakirinka.—

Chasna nipi Dios payta kutiparka:

—Kanpa kikin wawa tukuy kanpa chariskawa sakirinkami. Kanpa chariskawa sakiri mana kankachu chay kanta yanapa runa.—

Chaywasha Dios Abramta kanchama pushasa rimarka:

—¡Hawama rikuy! Kan ushásaka estrellakunata yupanki. Chasna kanmanta miraykuna mana yupaypa achkami tukunakunka.—



Chayta uyasa Abram —Dios paktachi kanka— nisa yuyarirka. Chasna yuyariskarayku Dios paywa aylluyarka.

Abram kushiyasa Diosta balichisa paypa ñupapi kumurirka. Kumuripi Dios paywa kwintarisa nirka:

—Ñuka kanta rimaska shimi ñuka paktachina kaskata kuti yuyachini: Ñuka kanta mirachipi kanmanta achka runakuna miranakunkami. Chayrayku manaña Abram shutiyu kanki. Kunamanta ñupama Abraham shutiyu sakirinki waranka waranka runakunapa yaya tukunkapa rahuskarayku. Kanpa warmi kuna Sara shutiyu tukunka manaña Sarai shutiyu kanka.—

**Abraham Sodoma llaktapi kawsa
runakunarayku Diosta mañaskamanta**

Génesis 18.1-3, 8, 10, 16, 20-33

Shu puncha Dios Abrahampapi rikuri karka. Chay uras Abraham paypa warmi Sarapas ña yapa ruku kanakurka, manaña wawata tupanata ushakuna. Abraham alita rikupika kinsa runa paypa ñupapi shayaraskata rikurka. Paykunata kayasa chaskirka. Chaywasha kararka. Chay pasyakuna mikunakuskawasha Dios Abrahamta rimarka:



—Shuk watapi kuti shamusha. Chay uras kanpa warmi Sara churi wawata charinka. Ñukarayku tukuy ushaypa kan. Runarayku mana ushaypata ñuka kunkaylla ruranata ushani— nisa.

Chaywasha chay kinsa runakuna rinakurka. Abraham shukratu paykunawa parihu rirka. Chasna paykuna rihuskapi Dios payta nirka:

—Ñuka uyaskani imasna Sodoma llaktapi Gomorra llaktapipas kawsa runakuna yapa huchallata rasa kawsanakun. Kuna chayma risa rikushami yachankapa.—

Chay kinsa runakunamanta ishkay Sodoma llaktama ñampita katisa rinakurka. Dios sakiripi Abraham paypama mayayamusa tapurka:

—Mana alita rura runakunata wañuchisa alita rura runakunatapas parihulla wañuchinkimachu. Chay llakta ukupi pichka chunka alita rura runakuna tiyápika mana kishpichisa tukuyta wañuchinkimachu. Kan tukuy allpapi kawsakunata ruraskamanta tapu alicha kasa mana yanka wañuchinki alita rura runakunata chay mana alita rurakunawa. Kan mana chasnata rura kanki— nirka.

Chasna nipi Dios kutipasa nirka:

—Pichka chunka alita rurakunata tupasa tukuy chay llaktapi kawsakunata kishpichishami.—



Abraham kuti rimarka:

—Ñuka runallami kani, kan Diosmi kanki. Ama piñawankichu ñuka ansalla tapunamanta. Chusku chunka pichka alita rura runakuna tiyápika tukuy runakunata wañuchinkimachu.—

Chasna tapupi Dios payta kutiparka:

—Chusku chunka pichkata tupasa tukuy chay llaktapi kawsakunata kishpichishami.—

Abraham kuti tapurka:

—Chusku chunkalla tiyápika imata ranki.—

Dios kutipasa nirka:

—Chusku chunkata tupápika tukuy chaypi kawsakunata kishpichishami.—

Chasna nipi Abraham ashwan mañarka:

—Ama piñawankichu, ranti tapusha nini. Kinsa chunka ali kawsa runakuna tiyápika imátata ranki.—

Tapupi Dios kutiparka:

—Kinsa chunka tiyápika tukuy chaypi kawsakunata kishpichishami.—

Abraham kuti mañarka:

—Kanta ashwan mañani. Ishkay chunka alita rura runakuna tiyápika.—

Dios nirka:

—Ishkay chunka ali kawsa runakuna tiyápika tukuy chaypi kawsakunata kishpichishami.—

Chasna nipi Abraham shu kuti ashwan rimarka nisa:

—Ama piñawankichu, ñuka shu kutilla ashwan mañahuni. Chunkalla tiyápika illakta wañuchinkimachu.—

Chasna mañapi Dios nirka:

—Mana. Chunkata tupápika tukuykunata kishpichishami.—

Dios Abrahamwa kwintaskawasha rirka. Abrahampas paypa wasima rirka.

Sodoma Gomorra llaktakuna rupanakuskamanta

Génesis 19.1, 3-7, 9-16, 24-26

Kinsa Abrahamta pasyakunamanta ishkey Sodoma llaktama rinakurka. Chishipi paktanakurka. Anhelkuna kanakurka. Abrahampa wawki wañupa churi Lot tiyahuskama paktanakurka. Lot paykunata kayasa paypa wasima yaykuchirka. Manara puñuskapi Sodoma llaktapa karikuna Lotpa wasima paktasa muyukta shayarinakurka. Sinchita kaparisa mantanakurka:

—Chay kanta pasya karikunata llukshichi. Munanchi paykunawa yumarinkapa.—

Chasna rimanakupi Lot llukshirka paykunawa kwintakrinkapa:

—Ama chasna hatun huchata rurankichichu.—



Chasna nipi chay karikuna Lotta makankapa kallarinakurka. Chaypi chay ishkay anhelkuna utka Lotta wasima yaykuchinakurka. Tukuy chaypi munturiska karikunata ñawsayachinakurka. Punkuta maskasa llankarisa llankarisa muyuríranakurka. Mana tupasa amirisa wasikunama rinakurka.

Chay ishkay pasyakuna Lotta chay llaktamanta llukshichinayasa tapunakurka:

—Kay llaktapi ayllukunata charinkichu. Mayka churikuna mayka ushushikuna mashakunapas tiyápika llaktamanta kanchama pushay. Kay llaktapi kawsa runakuna Diospa ñupapi yapa huchata raskamanta pay ñukanchita mantamurka kay llaktata rupachinkapa.—

Uyasa Lot rirka paypa masha tukukunama rimankapa:

—Urastalla kay llaktamanta llukshisa mitikuychi. Dios tukuy kaypi kawsakunata wañuchinkami.—

Ranti paykuna Lot rimaskata —yanka rimarami— nisa mana uyanakurkachu.

Ña punchayana mayapi chay anhelkuna Lotta rimanakurka:

—Hatari, kanpa warmita ishkay ushushinti pushasa uktalla ri, kay llakta runakunawa ama kastigay tukunkapa.—

Lot paypa aylluyniti unayanakupi chay anhelkuna makikunamanta aysasa llakta kanchama pushanakurka Dios paykunata kishpichinkapa Abrahamta llakiskamanta. Chaypi anhelkuna paykunata kacharisa rimanakurka:

—Ama washama rikunkichichu. Urasta mitikuychi. Ama ñampipi shayarinkichichu. Nima chupi ñampipi



sakirinkichichu. Urku partima mitikuychi mana
wañunkapa.—

Chasna ninakupi Lotkuna kallpa rinakurka. Inti
llukshihuskapi shu ichilla llaktama paktanakurka. Chay
uras hawamanta nina urmaka, tamyashina achkata. Dios
chasna ninata mantarka Sodoma Gomorra llaktakunama.
Tukuy chaypi tiya runakuna, tukuy chakrakunapi tiya
tarpukunapas wañunakurka. Illakta rupasa wañunakurka



chay runakuna yapa hirus kawsaskamanta. Lotpa warmi
mana kasusa washama tikrasa rikurka. Chay ratullapi kachi
rumi tukurka.

Isaac pakariskamanta

Génesis 21.1-3, 6, 8

Dios rimaskashina Abrahampa warmi Sara shu churi wawata tuparka. Chay wawa pakarirka Dios rimaska urasllapi. Chay uras Abraham shu pacha watata charirka. Paypa wawata Isaac niskata shutichirka.

Churita pakarichisa Sara nirka:

—Ñuka ruku kaskápika wawata charinkami nisa ¡pitachari yuyarima karka! Ñuka Abrahampa churita tupaskamanta tukuy uyahukuna ñukapapi kushiyankami Dios ñukata yanapaskamanta.—



Abrahampa churi Isaac ali wiñarka. Pay chuchuta sakiska punchapi Abraham Isaacmanta hatun histata rurarka.

Dios Abrahamta kamaskamanta

Genesis 22.1-13, 15-18

Shu kuti Dios Abrahamta kamarka, —shutichu ñukata kasuwa manachu— nisa. Chasna kapi Dios payta kayarka: —Abraham— nisa.



Kayapi Abraham nirka:

—Kaypimi kani.—

Dios payta kamasa nirka:

—Kan yapa llakiska shuklla churi Isaacta ñukata rikuchisa wañuchisa rupachinki. Moria niska allpama pushasa rinki. Chaypimi shu urkuta rikuchishami shu borregutashina ñukama rikuchisa payta wañuchisa rupachinkapa.—

Chasna rimaskata uyasa kayanti manara punchayaskapi hatarisa rinkapa alicharka. Ushana tuputa yantata pitirka apankapa paypa churita wañuchisa rupachinkapa. Kuchillutapas aparka. Paypa burrupa washapi katanashinata watarka llashata apankapa. Paypa churita ishkay payta yanapasa kawsa runakunatapas pushasa rirka.



Ishkay punchawasha, kinsa puncha rihuskapi Abraham payta yanapa runakunama nirka:

—Kayllapi burruwa sakirichi. Ñuka churinti chay urku rikurima rishunchi Diosta kushiyachinkapa. Chaywasha kutillata shamunchi.—

Chasna nisa yantata Isaacta aparichisa rirka. Ninata kuchillutapas aparka. Chasna ishkeylla rinakurka.

Rihuskapi Isaac paypa yayata tapurka:

—Yaya, yantata ninatapas kaypi apahunchi, chasna kallapita chaypi paktasa ima borregutata Diosma rikuchisa wañuchishunchi rupachinkapa.—

Tapupi Abraham kutiparka:

—Chaypi paktaskapi Diosllata kunkarahun imata payta rikuchisa rupachishunchi.—

Chasna nisa ishkeynti katinlla rinakurka. Dios rikuchiska partima paktasa Abraham rumikunata muntunasa altar niskata rurarka. Chaypimi yantata huntachirka.





Chaywasha paypa churita waskawa pillusa yanta hawapi sirichirka. Chasna raskawasha Abraham kuchilluta hapirka paypa churita wanchinkapa. Chasna rahuskapi Dios^a hawapachamanta kayarka:

—¡Abraham!—

Kayapi:

—Kaypimi kani— nirka.

Dios payta nirka:

—Kanpa churita ama wañuchinkichu. Kuna yachani kan shutipacha ñukata manchankimi. Kanpa shuklla churita mana mitsarkankichu ñukama kunkapa.—

Abraham washama rikusa shu kari borreguta rikurka paypa kurnus chintapi harkariska kaskata. Chayta hapisa wañuchirka. Rumi hawapi churasa rupachirka paypa yapa llakiska shuklla churi rantimanta.

^a Riman “Angel de Dios”



Chaywasha Dios kuti Abrahamta nirka:

—Shutipacha nini, kan kayta raskamanta, kanpa sapalla churita ñuka rimaskashinata raskamanta kushi kawsankapa kanta yanapashami. Kanmanta achka runakuna miranakunkami estrellakunashina, playa muyukunashina. Kanmanta mirakunaka shuk runakunamanta paykunata piñata yalinakunkami. Kanpa miraykunamanta runawa tukuy pachapi kawsa runa bulakunata yanapashami. Chasna rashami kan ñuka mantaskata paktachiskamanta.—

Dios rimaskawasha Abraham churinti kuti payta yanapasa kawsa runakunapama rinakurka. Chaymanta paykunapa wasima risa paktanakurka.

Isaacpa warmi sakirinkapa Abraham maskachiskamanta

Genesis 24

Abraham ña yapa rukuyarka. Dios payta tukuyupi yanaparkami. Shu puncha payta yanapasa kawsakunamanta yali bali runata kayarka, chay tukuy pay chariskata riku runata. Shamupi Abraham nirka:

—Ñuka ñupa kawsaska allpama risa ñuka ayllu bulamanta warmita maskanki ñuka churipa warmi kankapa.—



Uyasa chay runa chunka wiwa^b kamellukunata, achka kuyanakatapas apasa rirka Mesopotamia niska allpama, Abrahampa wawki Nahor wañupa llaktama. Chishita llakta

^b Kamello balin llashata apankapa. Wakramanta yali hatun wiwa kan. Achka yakuta upyasa ushan purinata karuta mana upyasa. Chayrayku yapa bali kan yaku illa allpakunapi purichinkapa.



mayapi paktarka pukru tiyaskapi. Warmikuna yakuta astana uras karka. Chasna kapi chay runa paypa kamellukunata yaku pukru mayapi paktachirka. Chaypi chapasa Diosta mañarka:

—Ñukata manta Abrahampa amu, pay mañaska Dios, kuna puncha yanapaway. Kúnaka yaku pukru mayapi shayahuni. Ña warmikuna shamunkapa rahunakun yakuta astankapa. Chasna kasa warmi shamupi ñuka mañasha: —Yakuta kuway ñuka upyankapa.— Mayka warmi kutipawanka: —Upyay, kanpa kamellukunatapas upyachisha,— chay wármika Isaacpa warmi tukuchu. Pay chasna rurapi yachani kan ñuka amu Abrahamta llakisa yanaparkanki.—

Pay rimahuskapi shu warmi shamurka paypa allpa
mankata rikrapi apasa. Suma rikuri malta warmi karka.
Pukruma risa mankata huntachisa sikarka. Sikahuskapi
Abraham mantaska runa paypama kallpasa nirka:

—Ansa yakuta upyachiway.—



Uyasa chay warmi mankata rikramanta uraykuchisa
yakuta upyachirka, —upyay— nisa. Kari upyaskawasha chay
warmi nirka:

—Kuna yakuta astasa kanpa kamellukunata saksakta
upyachisha.—

Chasna nisa mankapi tiya yakuta utkalla wiwa upyana
rumimanta allaskapi talirka. Chaywasha astasa astasa tukuy

kamellukuna saksanakama upyankapa yakuta apamurka.
Chasna astahuskapi payta rikusa Abraham mantaska runa
chaparka yachankapa kayka Dios akllaska warmichu
manachu.

Kamellukuna upyaskawasha chay warmima suma raku
kurimanta sinkapi warkuchinata kurka, chaymantapas
ishkay yapa achka bali makipi warkuchinakunata. Chasna
kusa tapurka:

—Pipa ushushita kanki. Kanpa wasi chushachu ñukawa
pakta shamuskakunaynti chayma puñukrinkapa.—



Tapupi warmi kutiparka:

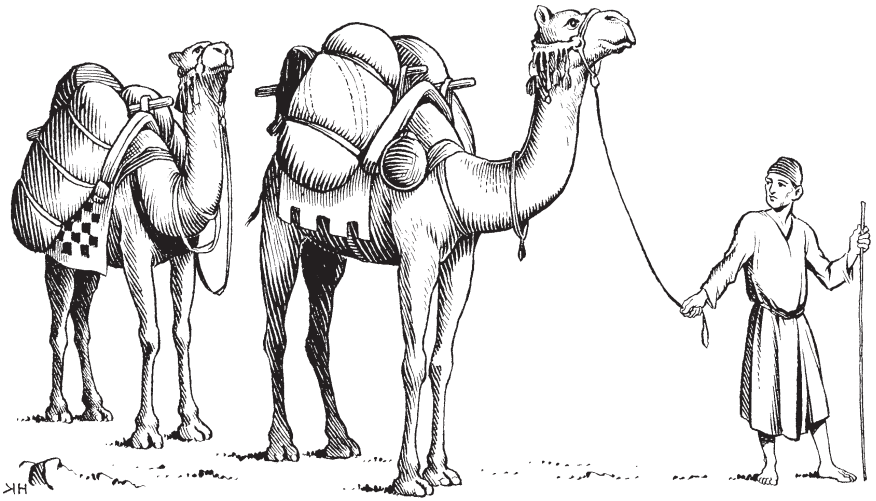
—Ñuka kani Nahor wañupa nita, paypa churi Betuelpa
ushushi. Ñukanchi wasipi puñunkapa chusha tyanmi,
kamellu mikunapas tyan.—

Chasna niskata uyasa chay runa kunkurisa Diosta
pakrachusa nirka:

—Ñuka amu Abrahampa Dios yapa alita rarkanki. Ñuka amu Abrahamta llakinkapa kuyrankapas mana sakirkanki. Ñuka purihuskapi pushawarkankimi paypa ayllupamalla.—

Chay warmi wasima kallpasa tukuy pay pasaskata kwintakirka. Paypa turi Laban tukuyta uyasa, chay kurimanta sinkapi warkuchinata makipi warkuchinakunatapas rikusa yaku pukruma kallparka chay runata tupankapa. Paktasa chay runata rimarka:

—Diosmanta yanapay tukuska ¡ñuka wasima shamuy! Chaypi tukuyta alichaskami kan, kanwa shamuskakunaynti, kanpa kamellukunapas paktankapa.—



Chasna nisa Laban paypa wasima pusharka. Chaypi kamellukunata kincha ukuma yaykuchirka samankapa, mikunatapas kurka. Abraham mantaska runata paywa purikunaynti ali shunkuwa chaskiskata rikuchinkapa yakuta kurka —chakikunata mayllachu— nisa. Chaywasha

paykunama mikunata kurka. Ranti chay Abraham mantaska runa rimarka:

—Chayra mana mikushachu kanwa kwintarinakama. Shuk shimi tiyawan kanta rimankapa.—

Laban —rimaway— nirka. Chasna kutipapi Abrahampa runa tukuyta rimarka imarayku shamuskata imasna Dios payta yanapaskatapas.

Laban paypa yaya Betuelpas tukuyta uyasa rimanakurka:

—Kuna ñukanchi yachanchi kanpa Dios tukuy chayta rarkami. Chayrayku mana balinchi ñukanchi ashwan imata rimankapa. Kaypimi kan Rebeca. Payta pushay Dios munaskashina kanpa amu Abrahampa churi Isaacpa warmi tukunkapa.—

Paykuna rimaskata uyasa Abraham mantaska runa kuti allpapi kumurisa Diosta pakrachurka. Chaywasha kullkimanta, kurimanta suma rurariskakunata, churarinakunatapas apamusa Rebecama kurka. Chasnallata paypa turima mamama bali imakunata kurka. Chaywasha paywa puri runakunaynti karay tukusa mikunakurka. Rebecapa ayllupa shuk wasipi puñunakurka.

Kayanti tutamanta kawsarisa Abraham mantaska runa Rebecapa ayllukunata rimarka:

—Ñami rinayani ñuka amupama. Ñukata rinkapa sakiwaychi.—

Ranti Rebecapa ayllukuna rimanakurka:

—Ansa punchakunata ñukanchiwa sakirichu, chaymanta pushanki.—

Ranti chay runa nirka:

—Ama sakichwaychichu. Dios yanapawapi kunankama tukuy ñuka ruranayaskata paktachinkapa usharkani. Chayrayku ama unayachiwankichichu pishiskata paktachisa ñuka amupama paktankapa.—

Paykuna kutipanakurka:

—Rebecata tapushu.—

Rebecata kayasa tapunakurka:

—Rinayankichu kay runakunawa.—

Tapupi warmi, —ari, rishami— nirka.

Chasna nipi ayllukuna —samashu— nisa sakirinakurka.
Rebeca payta yanapa warmikunaynti kamellukunapi



sikasa tiyarisa chay Abraham mantaska runakunata katisa rinakurka.

Abraham paypa churi Isaacwa Neguev niska chunlla allpapi kawsanakurka. Shuk chishi tutayahuskapi Isaac karpa tampukunamanta llukshisa Diosta yuyarisa purihurka. Chay urasllapi kamellukuna shamuranakuskata rikusa mayayarka. Rebeca mayayamuraskata rikusa kamellumanta uraykusa payta pusha runata tapurka:

—Pita chaypi ñukanchima shamuran.—

Chay runa kutiparka:

—Kayka ñuka amumi.—

Uyasa Rebeca llachapawa ñawi pampata taparka.

Isaacpama paktasa chay Abraham mantaska runa tukuyta kwintarka pay pasaskata. Chaywasha Isaac Rebecata paypa mamapa karpa wasima pusharka. Paypa warmi tukurka. Isaac payta yapa llakirka.

Abrahampa shu churikunamanta

Genesis 25.1-2, 5-6

Sara wañuskawasha Abraham shu warmiwa kasararka, Ketura shutiyu. Paywa sokta kari wawakunata charirka. Shu churi Madian shutiyu karka. Abraham kawsaraskallapi pay chariskata paypa churi Isaacta kurka. Chay shu churikunata ansallata kuyasa inti llukshina partima mantarka, mana chay allpallapi Isaacwa parihu kawsankapa.